

# Wirtshausnamen

Autor(en): **Jehle, Lorenz**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **42 (1986)**

Heft 5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-421461>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

wichtigen Punkt aber läßt man meiner Ansicht nach durchweg außer acht. Wenn das „Schweizerische“ mehr und mehr alleinige Muttersprache wird, zerfallen doch die Bewohner des politischen Gebildes Schweiz in zwei Gruppen: solche, die der „schweizerischen Staatsprache“ mächtig sind, und jene zweitrangigen Landsleute, die Französisch, Italienisch oder Romanisch sprechen. Auf einmal hätte die Schweiz dann das, was sie infolge ihrer weisen Sprachenpolitik niemals gehabt hat: Minderheiten, die sich gegenüber dem beherrschenden, dem „schweizerischen“, Staatsvolk wohl auf ähnliche Weise zur Wehr setzen würden, wie es die Korsen gegenüber Frankreich, die Basken gegenüber Spanien, die Flamen gegenüber den Wallonen tun. Sind das die Zustände, die Gevatter Berner und seine Nachbeter anstreben? Dann sollen sie nur weiter an dem Stöpsel herumhantieren, der den Geist des Unfriedens bisher in die Flasche verbannt hat. Wer nagt denn untergründig wie eine schädliche Wühlmaus an der Wurzel eines bis anhin gesunden Baumes? Wer, anders gefragt, wer sät denn eigentlich Zwietracht, wer? Wfg. E. Mildenberger

## **Wirtshausnamen**

*des Fürstentums Liechtenstein und der angrenzenden Gebiete in Österreich und in der Schweiz*

Von Lorenz Jehle

(Fortsetzung von Heft 1—4)

### *3. Zusammenfassung und Ausblick*

#### *3.1 Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse*

Die Wirtshausnamen werden aus den verschiedensten Bereichen geschöpft; dabei werden je nach Region bestimmte Namen oder Namen aus bestimmten Kategorien besonders häufig gewählt. Die Namengebung hat sich im Laufe der Jahrhunderte verändert. Traditionelle Namen kommen zwar noch vor, gehören aber nicht mehr zu den bevorzugten Namen; ganz verschwinden werden sie wohl nie, da sie durch ihre Vieldeutigkeit und ihre positive Konnotation auf viele eine besondere Wirkung haben.

Als fortschrittlich gelten vor allem fremdtönende, klanglich-ästhetisch schöne Namen. Diese Namen weisen aber eine sehr große Modeabhängigkeit auf und verschwinden wieder relativ schnell. Die Namengebung ist von der Region abhängig. Jedes

der drei untersuchten Gebiete zeigt unterschiedliche Vorlieben. Namen scheinen auf den ersten Blick wertfrei; aber gerade aufgrund der Namen machen wir uns die ersten Vorstellungen über ein Wirtshaus. Namen wie „Löwen“, „Montana“, „Derby“, „Rubin“ oder bald einmal „McDonald's“ lösen ganz unterschiedliche Reaktionen in uns aus.

Wirtshausnamen stehen in einem sozioökonomischen Umfeld. Prägende Einflüsse sind wirtschaftlicher, sozialer, geografischer und kultureller Natur.

### 3.2 *Ausblick*

Ich bin mir bewußt, daß der geografische Bereich<sup>18</sup>, in dem ich meine Untersuchungen durchgeführt habe, relativ klein ist. Es wäre sicher aufschlußreich, diese Namensammlung weiter auszudehnen und sie mit weiteren Landschaften und Gegenden zu vergleichen.

Problematisch war natürlich immer die Frage nach dem Ursprung eines Wirtshausnamens; über geschichtliche Verhältnisse können die Wirte kaum etwas über 200 Jahre hinaus sagen, und die Quellen sind teilweise nicht so reichhaltig. Ebenfalls war es mir unmöglich, bei allen Wirtshausnamen über die Quellenlage nachzuforschen. Schwierig gestaltete sich teilweise die Einschätzung der Namen; um ganz gesicherte Ergebnisse zu bekommen, müßte eine ausgedehnte Feldstudie im bearbeiteten Gebiet unternommen werden.

Wichtig schien mir, daß die Namen einmal gesammelt, eingeordnet und untersucht sowie einige Tendenzen in der Wirtshausnamengebung verfolgt wurden.

Abschließend möchte ich noch einmal festhalten, daß jeweils eine enge Beziehung zwischen den Namen und den Namengebern besteht, die wiederum durch die sie betreffende Umwelt beeinflußt wird.

## 4. *Anhang*

### 4.1 *Darstellung der Wirtshausnamen nach Ortschaften*

#### 4.1.1 Fürstentum Liechtenstein

#### 4.1.2 Österreich: Bundesland Vorarlberg

#### 4.1.3 Schweiz: Kantone Graubünden und St. Gallen

Diese Verzeichnisse mußten in dieser Veröffentlichung wegbleiben.

<sup>18</sup> Vgl. dazu die Darstellung von Jehle.

## 4.2 Darstellung der Wirtshausnamen nach Kategorien

<i>Fürstentum Liechtenstein</i>	<i>Österreich (Vorarlberg)</i>	<i>Schweiz (Grau- bünden/St. Gallen)</i>
-------------------------------------	------------------------------------	--

### 1. Lokalnamen (ortsgebundene Namen)

a) Das Wirtshaus nennt sich nach einem in der Nähe liegenden Objekt:

Burgcafé	Am Dom	Acker
Mühle	Bahnhof	Bahnhof
Schloßblick *	Burgcafé	Bahnhofbuffet
Schloßhof-	Schattenburg-	Mühle
Gutenberg-Bar	Schloßwirtschaft	Rathaus
Zur Schmiede	Schloß Amberg	Schloß Brandis
Schwimmbad *		Schloß Sargans
St. Peter		Tardisbrücke
		Zur Zinne

b) Das Wirtshaus erhält einen Flurnamen (einschließlich Landschafts- und Weilernamen) aus der näheren oder fernerer Umgebung:

Alpenkurhaus	Bazora	Castanels
Malbun	Breiter Wasen	Danusa
Au	Brunnenwald	Flös
Bargella	Gamperdona	Grünau
Brühlhof	Gasthof auf der Egg	Gamplüt
Dux	Haldenegg	Gamsalp
Eschnerberg	Hubertushaus	Lavadarsch
Freiendorf	Alp Palüd	Maiensäß
Gaflei	Johanniterhof	Malbun
Gänsebach *	Lagant-Hotel	Muntaschin
Garni Sax	Maria-Grün	Palfries
Guflina	Rappenwaldstube	Rofels
Kulm	Neustadt-Café	Prättigauer Hof
Malbuner Hof	Schihütte Palüd	Forellenhof Heuwiese
Malbuner Stübli	Schneeberg	Rogghalmsäge
Maschlinabar		Oberdorf
Masescha		Salätschis
Matu		Schenkenalp
Meierhof		Schönenboden
Rizlina		Plätzli
Sareis		Pusserein
Sareiser Joch		Mottis
Silum		Tobelsäge
Sücka		Toggenburg
Steg		Wiesental
Saroya		
Turna		

c) Der Name des Wirtshauses entspricht dem Ortschaftsnamen:

Schaaner Hof	Brandner Hof	Buchser Hof
Schaanwald *	Rankweiler Hof	Sarganser Hof
Vaduzer Hof		Werdenberg

d) Das Wirtshaus bekommt den Namen eines Gewässers:

Deutscher Rhein	Rheinhof
Samina	Hotel Illpark

\* bedeutet: historischer Wirtshausname.

2. *Tiernamen*

Adler	Schwarzer Adler	Adler
Bambi-Bar	Bären	Bären
Bären *	Hecht	Falken
Hirschen	Hirschen	Fasan
Löwen	Gemsle	Gemsli
Roter Ochsen <sup>1</sup>	Röble	Hecht
Röble	Löwen	Hirschen
Schäfle	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	Löwen
	Taube	Ochsen
	Schäfle	Röbli
		Schäfle/Schäfli
		Schneggen

3. *Pflanzennamen*

Alpenrose *	Alpenrose	Alpenrose
Edelweiß	Edelweiß	Rose
Enzian	Grüner Baum	Rösli
Linde	Linde	Linde
Traube	Tannenhof	Tanne
Zur Tanne/ Tannenbaum *	Traube	Traube

4. *Personennamen*

a) *Vornamen:*

Erika	Grete	Da Elio
Hubertushof	Leni	Bahnhof chez Fritz
Pinocchio	Markus	Heidihof
Sylva	Uwes Bierkneipe	

b) *Familiennamen:*

Amann	Sporthotel Beck	Auernig
Frommelt	Bildstein	Alpiger
Gaßner	Blenk	Engler
Hoop	Büchel	Früh
Kaiser	Federspiel	Janett
Zum Kirchthaler *	Grantner	Zum Rhynerhus
Matt	Latzer	Schwenk
Meier	Lingg	Spirig
Real	Hämmerle-Hotel	Taucher
Risch	Mayer	
Schädler *	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	
Schatzmann		
Seger	Schnell	
Sele	Zanona	
Strub *		
Wanger		
Wolf, Öhri		

c) *Übrige:*

Martha Bühler	Rosamichl-Keller	Franz Anton Garni Rösliwies
---------------	------------------	--------------------------------

<sup>1</sup> Volksmundartlicher Name für „Palazoles“.

5. *Namen in christlich-religiöser Verbindung*

Engel	Engel	Engel
Krone <sup>2</sup>	Krönele <sup>2</sup>	Krone <sup>2</sup>
Kreuz <sup>2</sup>	Kreuz <sup>2</sup>	Kreuz <sup>2</sup>
Löwen <sup>2</sup>	Weißes Kreuz <sup>2</sup>	Weißkreuz <sup>2</sup>
Schäfle	Löwen <sup>2</sup>	Löwen <sup>2</sup>
Schwert	Johanniterhof <sup>3</sup>	Glocke
Sternen	Schäfle	Drei Könige
	Stern	Schäfle/Schäfli
	Taube	

6. *Bergnamen*

Falknis	Colrosa <sup>4</sup>	Alpstein
Galina	Freschen	Alvier
Gorfion	(Hoher Freschen)	Arlberg
Mittagsspitze	Galinakopf	Falknis
Scesaplana	Schesaplana	Gonzen
Silberhorn *	Zaluanda	Piz Alun
	Zimba	Pizol
		Rhätikon

7. *Namen nach besonderer Aussicht oder Lage*

Am Stutz *	Alpengasthof	Alpenblick
Alpenblick	Brunnenwald	Aufstieg
Bergstübli	Gasthof auf der Egg	Garni Bellevue
Central *	Central-Hotel Löwen	Pizzeria Schloßblick
Fernsicht	Schweizer Blick	Zum See
Grüneck		
Schloßblick *		
Seehotel/Seeblick		
Waldeck		
Waldhof		
Waldhotel *		

8. *Patriotische Namen (einschließlich Vereinsgedankengut und Namen der Harmonie)*

Eintracht	Andreas-Hofer-Stuben <sup>5</sup>	Grütli
Frohsinn	Kreuz <sup>2</sup>	Friedegg
Kreuz <sup>2</sup>	Weißes Kreuz <sup>2</sup>	Heidi-Hof
Liechtensteiner Hof	Montfort	Schützengarten
Haldenruh		Schweizerhaus
		Schweizer Hof

<sup>2</sup> Es ist schwierig, eine Bedeutung hier festzulegen; man kann nicht sagen, welche Einflüsse bei der Benennung im 19. oder 18. Jahrhundert wirkten.

<sup>3</sup> Vgl. die Ausführungen zu diesem Namen.

<sup>4</sup> Berg in der Schweiz!

<sup>5</sup> Andreas Hofer war ein Tiroler Freiheitskämpfer.

9. *Namen nach Art des Wirtshauses und Spezialitäten*

Bierhaus *	Bierkeller	Garni Bellevue
Bierkeller	Uwes Bierkneipe	Kurhaus
Garni Sax	Hotel Garni Gulma	Landhaus
Zur Herberge *	Preiningers Heurigen- lokal zum Ochsen	Pizzeria Schloßblick
Kurhaus	Heurigenstadel	Veitliner Halle
Landhaus	Neue Weinstube	Weinstube
Motel	Pizzeria Roma	
	Wachauer Restaurant	

10. *Nichtdeutsche Namen*

a) *englisch:*

City Snack	Dutch Inn	City
Derby		Blue Noon
Express *		
Live		
Long-John-Bar		
Matchbox *		
Moto-Rast *		
Number 1 Club		
Queen-Ann-Bar		
Roxy		
The Old Castle Inn		
Tiffany		
Trailer		

b) *französisch:*

Bistro	Central-Hotel Löwen	Garni Bellevue
Central *		
Etienne Bar *		
Elite		

c) *andere (vor allem romanisch, vereinzelt italienisch und italienisch-romanisches Gemisch):*

Bargella	Bazora	Alvier
Dux	Colrosa	Calanda
Alpina	Dogana	Castanels
Gaflei	Gamperdona	Danusa
Galina	Hotel Garni Gulma	Gamplüt
Gufлина	Galinakopf	Gonzen
Kulm	Lagant-Hotel	Lavadarsch
Maschlinabar	Marmota	Malbun
Malbuner Hof	Montfort	Muntaschin
Malbuner Stübli	Hubertushaus	Palfries
Masescha	Alp Palüd	Piz Alun
Matu	Schihütte Palüd	Pizol
Rizlina	Schesaplana	Rhätikon
Sareis *	Valschena	Rofels
Sareiser Joch	Zaluanda	Rätia
Scesaplana	Zimba	Salätschis
Silum		Selva
Turna		Selun
		Pusserein
		Alpina

(Schluß folgt)